

A Pelandok Tale.

BY G. M. LAIDLAW.

[From the penghulu of Pulau Tiga, Lower Perak, Haji Mahomed Ali bin Haji Mahomed Perak. No details of the source can be obtained. The teller is so far as his ancestry can be traced for several generations of pure Perak extraction].

This is the tale of the pelandok, this is a four footed animal that lives in the woods and is very small, just about the size of a cat. Now in the olden days this animal was very much cleverer than all the others. Also in those days animals could talk.

We must farther explain that in those days, the king of all the animals was King Solomon. His form was the form of a man, but his appearance and dress was that of one of the wild men of the woods, the Sakai. His chief warrior (Hulubalang) was the tiger and his chief counsellor (Penghulu) was the pelandok.

Once upon a day, they say, the pelandok was walking along looking for his food, when he met with a doe. The pelandok said, "Hai, Sang Rusa, what is the name of the tree you are eating?"

The deer replied, "I am eating the young shoots of the yam."

The deer then said to the pelandok, "Where have you come from, Toh Sang Dirimba?"

The pelandok said, "I have come from my house and am also looking for my food."

Now when the pelandok saw that the deer was very fat indeed, the thought came into his heart and he desired to eat her. So he went off to the tiger. When he reached him the tiger said, "Where have you come from, Toh Sang Dirimba?"

The pelandok answered, "I have come from Sang Rusa over there, and have come straight to find you, Hulubalang, for I want to eat that doe."

The tiger said, "How ever are you going to eat her?"

The pelandok replied, "That is why I have come to find you, in order that we may lay our plans together."

The tiger said, "What are your plans?"

The pelandok said, "You, hulubalang, must pretend to be dead, and lie down with your mouth wide open and your body covered with flies. When you are ready, I will call together the deer and the elephant and the rhinoceros and the roe deer and the pig. As soon as we have got them all together, I will give them each their work. But you are to do nothing but listen to whatever I say in my mourning. You are to do nothing when we give you your funeral bath or when we are on the road. But when I call out, "Yam yam" that is the time when you are to catch Sang Rusa."

The tiger answered, "Very well then."

The story about the tiger goes on to say that after he had made this plot with the pelandok, he pretended to be dead lying down with open mouth, covered with flies. Also he did not breathe through his nostrils but only through his mouth. After he was ready the pelandok went away to get the elephant, the rhinoceros, the deer, the pig, and the roe deer. This was how he called them,

"Hai, Sang Elephant, Sang Rhinoceros, Sang Deer, Sang Pig, Sang Roe-deer, King Solomon has ordered you all to be summoned together in order that you may bury his Hulubalang Dirimba, who died last night. Come at once."

So all these animals followed behind the pelandok who led them to the place where the tiger was. When they had all got there, the pelandok ordered Sang Pig to dig a hole and the elephant to bring water, and the deer to hold the tiger's head on her lap, and also the upper part of the body, and the roe deer was told to hold the body from the waist to the tail, and the rhinoceros was told to make a smooth road. When the preparations were all finished the pelandok told them to bear the body to the hole. He ordered the deer to lift up the head and the elephant to support the body. But the roe deer and the pig began to bicker. The roe deer said,

"Let me carry the tail."

The pig said, "Let me go first and show the way. Because from the colour of his fur, it looks as if he were alive."

The roe deer said, "I also am not very easy in my mind."

The pelandok then said, "Don't talk too much there."

So three of them, the deer and the elephant and the rhinoceros bore the body along. The pelandok then got on the top of an ant heap and began to lament for the tiger in this wise.

"Ho Toh Hulubalang, who achievest the desires of my heart, yam yam."

The roe deer said, "Listen Sang Babi, what a shrill cry Sang Dirimba is making. What is he saying?"

While the roe deer was in the act of saying this to the pig, the tiger seized hold of the deer by the back of her neck, and dragged her down. The elephant rushed off trumpeting as he went. The rhinoceros darted off screaming. The roe deer darted off like a bullet springing three fathoms at a time. The pig followed. When the pelandok heard the uproar in the forest and all the animals running away, he said, "Spring, Sang Roedeer. Sang Deer's case is decided."

After he had said that the pig drove his snout with a bang against the projecting buttress of a merbau stem. The pelandok heard it and also the scream that the pig gave in its pain. The pelandok said,

"Mind the buttress, Sang Pig. Sang Deer's case is over."

The pig replied,

"Let your own father mind the buttress Sang Dirimba. I am sore all over and you do nothing but laugh."

And that is why the pig's shout is flat to this day. Then all the animals ran right away.

The story of the deer that was taken by the tiger goes on to say that after they had finished their plot they divided the deer into two: one half for the tiger and one half for the pelandok. They then carried the meat off to a place where some men had been making a clearing. The wood had nearly all been felled. They took wood and made a place on which they could smoke the meat. They also took some more fire wood. When it was all ready and the meat had been placed in

position they lit the fire. By that time it was night. About midnight when one side of the meat had been cooked they turned it over to the other side. When this had been done the pelandok said,

"Hai, hulubalang, let me go to sleep now and then when I wake up you can have a nap."

The tiger said, "Very good." "But," added the pelandok, "Don't you interfere with my eye teeth for fear that you should be hurt by their poison."

"All right."

"Then again," said the pelandok, "whenever my eyes are closed I am not asleep, but if my eyes wink and if I snore at the same time, then I am asleep."

After this the pelandok went to sleep. The tiger put more wood on the fire. After about an hour's sleep the pelandok began to wink his eyes and to snore. The tiger began to think about the pelandok's eye teeth.

"Are they really poisonous or are they not?"

So the tiger began to touch them.

"They are not so very sharp," he said.

After gazing closely at them for a little while he lay down. Now the pelandok had seen him touching them. After that the pelandok, thinking that smoking was now properly done, got up from his sleep.

When the pelandok got up the tiger went to sleep and began to snore too. When the pelandok saw that the tiger was fast asleep he took the tiger's share and ate it up. Then he took a piece of the bark of the gentong tree, which was of the same shape and put it where the tiger's meat had been. This was now near day-break. When the sun rose the pelandok called the tiger who rose from his sleep with a start. When he had got up the pelandok said,

"Hai, hulubalang, come along to this clearing and find a stick on which we can carry this cooked meat."

So they both set off together. When they were about half way there, the pelandok said,

"Hai, hulubalang, you look for the root (with which to tie it on), while I look for the stick on which to carry it."

While the tiger was looking for the root, the pelandok took the stem of a Satamban tahi which had been felled by the men in the clearing. Now the thorns of this are quite long, about an inch long each. Those thorns that were near the foot of the stem he did not remove, but those that were near the top he did. After that the pelandok and the tiger each took up their share. The tiger put his share in front of himself and the pelandok put his share in front of himself. Then they set off towards the river. As they walked on each began to eat. While they were walking along the tiger said, "Oh dear, I am very sore, this stick is pricking my back. Also my meat is very bitter."

The pelandok answered and said,

"That, hulubalang, is what I told you last night. I warned you not to interfere with my eye teeth. Now your meat has become bitter."

The tiger said, "Hai, Sang Dirimba, give me a little of your meat, just to taste. Because I am very tired, everything seems difficult for me."

When the pelandok heard that, he took pity on the tiger and gave him a little. This tasted extremely delicious to the tiger, who stopped in the middle of the road. The pelandok said, "What is the matter? Why are you stopping? We are certainly near a big river now. And if we are late in arriving and we meet with his highness King Solomon he is sure to take away this meat from us. Moreover he will be angry with us and punish us because we have devoured this deer without letting him know."

When the tiger heard that he took up his stick again. A little farther on, just about as far as you can hear a cry in the woods, they reached the bank of the river. There they stopped and each devoured his meat. The share of the pelandok was quite finished because he four times gave the tiger a piece. After that they each had a drink, but the tiger's share was left unfinished on the bank.

They tried to get across the river. The tiger and the pelandok set off together down stream, skirting the edge. They found a raft made of banana stems which had got stranded

on a big trunk that had fallen down by the edge of the river. They both got on board the raft and shoved it off across. It was the tiger that did the shoving, the pelandok did nothing. When they got near to the bank, the pelandok sprang on shore and left the tiger on the raft drifting down stream. The pelandok said, "Hai hulubalang, you will die now when you are caught by the crocodiles. I finished that smoked meat of yours last night, and put some gentong bark in its place."

The tiger became angry and said, "Just you wait, Sang Dirimba, and I'll eat you." He then sprang on to the bank began looking for the pelandok. But the pelandok had and walked on. In a short while the pelandok came across a hornets' nest in some lalang and sat down near it. When it was nearly evening the tiger met him there and said to him, "Now I have found you, I will eat you. You cheated medid you?"

The pelandok said, "Dont eat me, for I have been ordered by King Solomon to look after his gong, Don't you see it?"

"Where is it?"

"This: listen to it humming."

"May I strike it?"

"Don't. Are n't you afraid of King Solomon?"

"Let me strike it: just a little."

"Wait then till I go and lay your request before King Solomon?"

After that the pelandok ran away from the place where the nest was as far as his voice could be heard. Then he shouted out, "Hit it, hulubalang."

When the tiger heard that he lifted his paw and struck it. Then the hornets swarmed out over the tiger, who ran away roaring and with his body and his face all swollen.

When the pelandok heard the tiger roaring like that he ran away for a long distance. When night fell he stopped by a large tree trunk and nestled in between the buttresses round the stem. He was quite frightened of the tiger since he had been guilty of cheating him so many times. He got no sleep that night for he wanted to find some other stratagem by which he could again punish the tiger. All that night he pondered.

The next day he set off again and travelled till about midday, then he came across a big python which was fast asleep snoring. It lay sleeping with its body in three coils but its head was some way off in the middle of the main road. When the pelandok saw that the snake was obviously fast asleep, he sat down near the coil, because he thought that if the tiger were to come he could once more quibble with him and say that he was watching King Solomon's waist belt. So he sat there till about the middle of the afternoon when the tiger once more met him. When the tiger saw the pelandak sitting squatted on his hands he became very angry indeed and intended to spring on the pelandok. But the pelandok saw the tiger about to spring on him and said, "Hai, hulubalang, don't spring on me, because I am watching King Solomon's belt. He has ordered me to do so because this is a valuable ancestral cloth. This is what he is going to wear in state to-morrow. For the king has given orders that we are to be summoned in a couple of days when he is going to make a proclamation."

The tiger gave up trying to catch him because he saw that the cloth was very beautiful and also that the colour was of mingled gold. He was very much surprised and very much desired to feel what it was like to put it on, so he said, "Hai, Toh Sang Dirimba, may I put it on?"

"Wait until I go and ask King Solomon."

So the pelandok walked on until he came to an ant heap into the top of which he climbed. Then he shouted out to the tiger, "Hai hulubalang, put it on."

When the tiger heard that he put it on. The tiger saw that the snake moved so he thought, "This thing seems to be afraid of me, I seem to have been cheated."

So the tiger took a stick and beat the snake. When he hit it it crawled away. The tiger was very much astonished that the pelandok should have cheated him once more and became more angry than ever. So he began to search for the pelandok again. But the pelandok had run away very far indeed, and the tiger could not find him.

The pelandok came to a large river. When he got to the bank he saw a tree called Chadong. The fruit of this tree

is about as large as a cat's eye, and when it is ripe it is sweet. Now the pelandok was very fond of eating this fruit. But he did not know how to get across the river for the current was swift and the water deep. He saw that there were a lot of crocodiles in the river. So he went to look for a cocoanut shell and when he had got one he held it in his hand and went and stood on the bank of the river and called to all the crocodiles like this, "Hai, all you Si Rangkaks, come together here for King Solomon has ordered me to make a census of you."

When the crocodiles heard that they all came to the top of the water. Then the pelandok ordered them to arrange themselves in a line right across the river. When they had put themselves in position the pelandok got on to the head of the first crocodile and then struck the head of the crocodile with the cocoanut shell saying, "One two three," (crick), "small head big head" (crack) "One two three," (crick), "small head big head" (crack).

And so on until he had got across the river. Then he got up the bank and said, "Hai, all you Si Rangkaks, I wanted to get across this river to eat this chadong fruit, so I said that King Solomon had ordered you all to float. Now I have knocked all your heads with this coconut, aren't you clever you stupids?"

When the crocodiles heard that they were very angry with him, and said, "It will be impossible for you to drink any water now, for if you drink the water of this river or of any other we will catch you."

"I can go away from the river, to the swamps and the ponds and the buffalo wallows and the puddles, what is to stop me?"

"Wherever there is water, we will be there. Don't you make any mistake about that."

"Hai, is that so? If you are clever you will catch me, but if I am clever I will not die."

Then the pelandok began to eat the chadong fruit. But the crocodiles had a council together, those from the sea and from the river and from the swamp. They all laid themselves in wait for him. The pelandok went on eating the chadong

fruit until he was satiated. Then he became very thirsty and wanted a drink of water. So he went to the swamp and the wallows and called out like this, "Hai, Si Rangkak."

And the crocodiles answered, "Yoo-ee."

So the pelandok stopped and went to the river. There again he called out. This time four crocodiles answered him.

"Hai," said the pelandok, "If it is this sort of thing, I will die for I will not be able to drink."

So he went right up stream and called out once more. This time ten answered him. Then the pelandok noticed that a big bamboo, a buloh aur, had fallen down from the midst of a clump into the water. So he crept along the stem among the thickest leaves till he was able to get a drink. While he was lipping up the water, making a noise, chepak chepak, a crocodile made a snatch at him from below but only caught hold of the branch of the bamboo. The pelandok was alarmed and called out,

"Adohai, adohai, not so strong, hai Si Rangkak."

"Don't talk about its being strong; you are going to die this time."

"Hai," said the pelandok while he crept slowly back along the stem, "Don't tear me like that."

So the crocodile dragged at the bamboo till he threshed the water into big waves. But the pelandok had got safely to shore.

Then the pelandok said, "Hai, Si Rangkak, what is the use of your catching hold of that tough bamboo? I am very sorry for you, you hoped that you had caught hold of me."

When the crocodile heard that he let go of the bamboo. The pelandok went on looking for an ant heap because he wanted to sleep, for he had eaten till he was satisfied and also he was very tired. He was afraid too of the tiger that he had cheated. At last he found a small pointed one on to the top of which he climbed and went fast asleep, snoring.

All this time the tiger had been looking for the pelandok. At last he reached a river where he found a large crocodile floating. The crocodile spoke to him, "Hai hulubalang, where have you come from?"

' I have come from the big jungle where I have been looking for the pelandok, who has deceived me so badly that I want to kill him; first he diddled me with a hornets' nest that left me full of stings, then he gave me a very nasty moment just now with a big snake but fortunately I saw that it was alive. So I am looking for him to eat him."

When the crocodile heard that he in his turn told how the pelandok had cheated him, and how when the pelandok wanted to eat the chadong fruit he had told them that King Solomon had ordered a census to be made and had ordered them to arrange themselves side by side right across the river, and then when they were arranged how he took a coconut and rapped them all on the head saying, "One two three" (crick) "small head, big head" (crack) until he had rapped them all on the head. And then as soon as he had got across he told them how he had cheated them. And so they too were very angry with the pelandok.

When the tiger heard the story of the crocodile he said to the crocodile, "We had better lay our plans together; you can carry me across to the other bank over there and I can hunt for him. If he runs into the water he is your meat but if I catch him on the land he is mine."

The crocodile agreed, so the tiger got on to his head and was carried across the river and safely reached the other bank.

Now at the time that the tiger and the crocodile were making this plot the pelandok heard them from the top of the bank that was exactly opposite. The pelandok's thoughts ran thus:

"I had better kill the tiger now, because he has promised that if I run into the water I am the crocodile's meat but that if he catches me on the land I am his. Ah, I know what to do."

When the tiger got safely to land he began to look for the pelandok. Now the pelandok went and stood in the middle of a small clearing where there was very little brushwood. The tiger sprang out on the pelandok saying,

"Now this time I have got you, Sang Dirimba, and I will eat you

"Try then, make your effort. If you are really the great warrior of the woods, you will get me now. But I think that I will turn you out."

When the tiger heard that, he sprang on the pelandok, but the pelandok ran off close to the edge of the bank. The tiger chased him. Then he sprang back inland. Now when the crocodiles heard the uproar on the bank made by the tiger chasing the pelandok, they all gathered together and watched the edge of the water. The tiger made another spring at the pelandok but did not get him, for the pelandok jumped off to the edge of the bank. The pelandok twisted and turned, bounding ten feet at a time. Now at one part of the bank there was a sandy beach. The pelandok sprang to the edge of the beach and dipped his foot in the water, and then sprang back to the land. The tiger followed him to the water's edge but over-jumped himself and sprang about twelve feet into the water. Then the crocodiles seized him thinking that he was the pelandok. The tiger struggled in his pain. When the crocodiles had hold of him they tore him.

The tiger said, "Friends, don't tear me."

The crocodiles said, "We don't care; the promise that we made before was that whatever came into the water was our meat."

When the tiger heard that he burst out crying and at last died. The pelandok rejoiced and said, "Tear him Si Rangkak, eat him. He is bigger than I. What is the use of a thing like me? You would hardly be able to taste me."

This is the fealty of the crocodile. Don't have anything to do with it.

After escaping from this peril the pelandok went on his way towards the garden where King Solomon lived. He passed close to one house in a garden where he heard some men quarrelling about an axe. One man had borrowed an axe from another for a long time for over a year, and had not returned it. When the owner wanted it the man who had borrowed it said that it had been eaten by weevils. So the two men had gone to law before the king. When they got

there the owner made his petition to the king. The king then examined the borrower who answered, "Yes, your highness. I have borrowed it but the axe head has been quite devoured by weevils. And the owner won't allow that it is lost: he wants it."

The king was puzzled for it was not right that an axe head should be eaten by weevils. So he said, "Hai there you dog, go and call Selang Dirimba, for you know where he is, the others do not know where he lives."

So the dog travelled for half a day until he met the pelandok. Then he said, "Hai, Selang Dirimba, his highness King Solomon calls you."

When the pelandok heard what the dog said he at once went to King Solomon's house. When he got there he went up into the house.

"Selang Dirimba."

"Your highness."

"I have sent for you because these men, these two, have been disputing about an axe head. One man is the owner and the other has borrowed it. The borrower says that the axe head is eaten by weevils, but the other will not allow this. So I don't know what to think and I have asked you to decide the case."

"What you say is very true your highness, will you first allow your slave to go away and bathe?"

So the pelandok went away to bathe at the river bank. Then he went off to a patch of lalang grass that had been burnt near the king's garden, there he rolled over and over in the ashes till his body was black. Then he went back to the king's house. It had now become evening. The king saw that the pelandok's body had been blackened by the lalang ashes so he said, "What has happened Toh Selang Dirimba to make your body so black? You said that you wanted to bathe. What kind of bathing is this?"

"Pardon, your majesty is always correct. Your slave went away just now to bathe, but your slave saw that the sea near your majesty's garden was all ablaze, so your slave went to help to put it out, and when he had put it out your

slave came back. That is why his body is black : it had been singed by the fire."

When the king heard that he was most astonished and said, "Hai, it seems to me to be most improbable that the sea should be on fire."

Both the suitors too heard this. The pelandok said, "Why does your highness not believe me?" The king leant back in astonishment and said, "Why Selang Dirimba, it is most improbable as far as my knowledge goes, for I have never heard that anything like this happened in former times."

The borrower of the axe still more strongly said that it was improbable. Then the pelandok said, "Pardon your majesty, a thousand thousand pardons, but that is just why so far as your slave's knowledge goes it seems so improbable to him that the axe head was eaten by the weevils, for he has never heard that that has happened in former times."

When the king heard what the pelandok said he at once gave his decision against the borrower and ordered him to either return the axe or to replace it with one as good.

After the case had been decided the pelandok got leave to go home again. So he set off. On his way he passed by a fruit garden where he wanted to look for some durians, but he met a tiger there. The tiger spoke to him saying, "Hai Selang Dirimba, where have you come from?"

"I have just come from the king's house where the case of two men who were quarrelling about an axe that the one had lent and the other had borrowed has just been decided. The case is over now."

After they had talked about that, the tiger said to the pelandok, "Last night I dreamt that I was eating a black he goat. What do you think, Selang Dirimba, ought I to go and look for this goat? Should I believe this or not?"

The pelandok said, "Don't go and look for the goat. Go and get King Solomon to decide the case. It will be quite easy for you, because King Solomon has just sent for that goat."

When the tiger heard what the pelandok said he set off to King Solomon's house. When he got there the king addressed him,

"Where have you come from, great warrior of the woods ?

"Your highness, your slave has come from his house because he wished to come into your most royal presence."

"For what reason ?"

"Your slave wished to explain to your majesty that one night he dreamt that he was eating a black goat and he wishes to know what he ought to do."

"Hai, I have never yet eaten a black he goat and yet you have dreamt of doing so."

So the king called his dog and told him to go and call Selang Dirimba and the dog went and looked for him till he was tired but could not find him. Now when the tiger had gone to King Solomon's house, Selang Dirimba had gone to find a black he goat that lived in a village near to the king. When he found him he said to him, "Hai, black goat, you had better take care for the tiger wants to eat you. He was pleased to tell me of a dream he had a little while ago, he said, 'I dreamt that I was eating a black goat last night, Selang Dirimba; what does my dream mean?' I answered and said, 'I do not know: you should go to King Solomon and get him to explain it.' So after that the tiger went away to the king's house. Now what do you think, are you frightened or not?"

"Hai, Toh Selang Dirimba, what do you advise me to do?"

"You had better at once make a torch from a coconut leaf, for the king may call me at any moment."

When the goat heard what the pelandok said, he at once took a coconut leaf and made a torch. Then the pelandok said, "You go on in front to the king's house and lurk in the brushwood close to the house, and when I call you, come up into the house."

So the goat went and lurked in the brushwood by the king's house. When he had gone the dog came and gave Selang Dirimba an order like this, "Hai Selang Dirimba, King Solomon calls you at once."

When the pelandok heard what the dog said he went off with him to the king's house. When he reached the king's house the king called out, "I have called you Selang Dirimba

because a tiger has told me that he dreamt one night that he was eating a black goat. Now what do you think this dream forebodes ? ”

“ Pardon your majesty, a thousand thousand be thy slave’s pardons, if it commends itself to your gracious majesty might it not be as well to call this goat ? ”

After the pelandok had said this the king ordered the dog to call the goat. Now the goat heard the king’s order that he was to be called so he came out. When the dog came he saw him and called out to him, “ Hai Sang Goat, his highness calls you.”

So the goat went into the house and left his torch below on the ground. When he arrived the king began to examine him : “ I have called you Sang Goat, because this hulubalang dreamt a night ago that he was eating you. What do you think of that ? ”

“ Pardon your majesty, a thousand thousand pardons your most gracious majesty, your highness can better judge what ought to be done, but if the decision is left to me I do not like that dream for it seems that in it I die.”

“ What you say is very true, but all the same my judgment is that whenever a man dreams of eating he should eat and that whenever a man dreams of wearing anything he should put it on, and that whenever a man dreams of being married he should be wedded and so on.”

Then the king stopped speaking. The pelandok lay with his eyes closed. When the king saw the pelandok lying like that as if he was asleep he called to him, “ Hai Selang Dirimba.”

When the pelandok heard the king call he started from his sleep and at once ordered the goat to go and get the torch. He said, “ Hai Sang Goat, go and get your torch at once.”

The goat went and got it. Then the pelandok said, “ Light it.”

The goat lit it. Then the pelandok made a disturbance and asked the goat for the torch, the king said,

“ Hai Selang Dirimba what on earth do you mean by making this disturbance with this torch ? ”

The pelandok, answered, Your highness, while napping here just now, I dreamt that your house was burnt down, so I want to burn it."

"Who ordered the house to be burnt down?"

"Pardon your majesty a thousand thousand pardons. I wanted to burn it because I dreamt that I did so, and you yourself decided that whenever one dreamt of eating one was to eat and that whenever one dreamt of putting a thing on one was to wear it and that whenever one dreamt of a wife one was to marry."

When the king heard what the pelandok said, he said to the tiger, "Hai, don't you eat the goat because whenever there is a dream like that don't carry it out for that would be tyrannous."

A Pelandok Tale by the Pēnghulu of Pulau Tiga.

Alkēsah ini hikayat chētēra pēlandok binatang hutan empat kaki-nya lagi kēchil itu binatang lēbeh kurang bēsar kuching. Maka tētkala dahulunya itu binatang tērlalu chērdek dēripada tiap-tiap binatang yang lainnya; pada waktu masa zaman dahulu kala sēkliān binatang bērkata-kata adanya. Maka dinyatakan pula chētēra raja Suleyman namanya itulah raja sēkliān binatang. Rupanya, rupa manusia juga, tabiatnya samacham Sakai, hulu-balangnya harimau dan pēnghulunya pēlandok adanya.

Alkēsah tērsēbutlah kalakuan pēlandok itu ada kapada suatu hari bērjalan pēlandok itu hēndak mēnchari makan maka bērjumpa ia dēngan rusa bētina. Maka kata pēlandok itu "Hai Sang Rusa apa namanya kamu makan itu?" Maka di-jawab oleh rusa itu, "Aku mēmakan tarok ubi." Maka kata rusa itu kapada pēlandok itu, "Dērimana Toh Sang Di-rimba ini?" Kata pēlandok itu, "Aku dēri rumah aku hēndak mēnchari makan juga." Maka bērfikir pēlandok itu kērana dilihatnya rusa itu gemok sangat, maka bērfikir didalam hati pēlandok itu bērhajat hēndak mēmakan rusa itu, maka pēlandok itu pun pērgi kapada harimau. Maka tiba ia pada harimau itu bērkata harimau itu

"Dërimana Toh Sang Di-rimba?" Kata jawab pëlandok itu, "Aku ini dëripada Sang Rusa di-situ maka lalu aku mëndapatkan hulubalang kërana aku hëndak mëmakan rusa bëtina di-situ." Maka jawab harimau itu, "Macham mana Toh Sang Di-rimba hëndak mëmakannya?" Maka kata jawab pëlandok itu, "Ini-lah aku mëndapatkan hulubalang boleh kita bërpakat." Maka kata harimau itu, "Macham mana pakatnya?" Kata pëlandok itu, "Hulubalang boleh matikan diri dingangkalan mulut boleh dihurong langau, maka sudah itu aku boleh memanggil rusa dan gajah dan badak dan kijang dan babi, maka mënangkala sudah datang sëmuanya itu aku surohlah masing-masing dëngan kerja-nya. Maka hulubalang dëngar-kan sahajalah apa-apa përkataan didalam tangisku itu tëtapinya jangan masa têngah mandikan hulubalang itu atau têngah masa mëm bawa bërjalan itu, pada waktu aku kata nyamlah nyamlah, masa itu-lah tangkapti Sang Rusa itu." Maka kata sahut harimau itu "ialah," adanya.

Alkësah tërsëbutlah përihal harimau itu sudah habis mëshuarat itu dëngan pëlandok itu lalulah ia mëmatakan dirinya sërta dingangkannya mulutnya dihurong oleh langau harimau itu pun tiada bërnapas ia këluarkan napasnya dëri mulutnya sahaja. Maka habis itu pëlandok pun përgilah ia mëndapatkan gajah dan badak dan rusa dan babi dan kijang. Dëmikian bunyinya dipanggil oleh pëlandok itu "Hai Sang Gajah dan Sang Badak dan Sang Rusa dan Sang Babi dan Sang Kijang, titah tuanku raja Suleyman mënuyuroh mëmanggil kamu sëkalian-nya, titah ia mënuyuroh mënanamkan hulubalang dirimba sudah mati samalam. Mari sëgëra." Maka sëkalian binatang yang tërsëbut itu mëngikutlah dibëlakang pëlandok itu bërjalan përgi mëndapatkan harimau itu. Maka tiba sëmuanya disitu lalulah pëlandok mënuyuroh Sang Babi mëngorëk liang dan gajah disurohnya mëngangkut ayer dan rusa itu di-suroh-nya mëriba këpala harimau itu, dan lalu kapala badannya dan Sang Kijang itu disurohnya mëribakan pinggang lalu pada ekornya dan badak itu mëmbuatkan jalannya. Maka sudah sëmuanya kerja-an disurohlah oleh pëlandok itu mëm bawa kapada lobangnya disuroh rusa itu mimikul këpala-nya dan gajah mëngampu badannya dan kijang dëngan babi itu têngah berbalah-balah. Kata kijang, "Aku biar pada ekornya," dan babi "Aku biar dahulu mëm bawa

jalan, kerana aku lihat choraknya chorak hidop." Kata kijang "Aku tiada juga sêdap hati-ku." Kata pêlandok "Jangan kamu bërbanyak kata." Maka dëmikian dibawa oleh rusa dan gajah dan badak bërtiga sahaja, Maka pêlandok itu pun përgi ia naik kaatas busut lalu ia mënangis akan harimau itu dëmikian bunyinya. "Hai Toh Hulubalanglah, yang mënampaikan hajat hati aku nyam-lah nyam-lah." Maka kata kijang itu, "Dëngar Sang Babi, bunyi tërriak Sang Di-rimba itu. Macham mana kata bunyinya itu?" Maka tëngah bërkata-kata kijang dëngan babi itu harimau pun mënangkaplah pada tëngkok rusa itu sërta menarek rusa itu dan gajah pun marah berlëntang-lentang bunyi bëlalei nya lari, dan badak pun bërleporlepor bunyi mulutnya dan kijang pun mëlompat tiga ampat dëpa macham pëluru përginya bërdahulu këmudian dëngan babi, maka didëngar oleh pêlandok itu bergëmuroh bunyi hutan itu binatang lari, kata pelandok itu pada kijang "Lompatkan Sang Kijang, Sang Rusa bicharanya sudah." Maka habis kata itu babi pun tertumbok munchongnya pada banir kayu mërbau bërdëntum bunyi. Maka didëngar oleh pêlandok itu sërta tërjërît bunyi babi itu sakit. Maka bërkata pêlandok itu, "Banir, Sang Babi, Sang Rusa bicharanya sudah." Kata jawab babi itu, "Banir bapa kamu Sang Di-rimba aku sakit sèklian-nya, kamu suka sahaja." Mënjadi bërpayong munchong babi itu. Maka habis sëmuanya jauh adanya. Intiha.

Alkësah maka tërsëbut pula përkataan rusa yang ditangkap oleh harimau itu tëläh sudah sëlësai mësuarat pêlandok dëngan harima itu, maka dibëläh rusa itu dua, yang sabëläh pada harimau dan yang sabëläh pada pêlandok maka dibawa daging dëkat dëngan tëbas ladang orang itu. Maka ladang orang itu hampir rëbanya. Maka mëngambil kayu mëmbuat tëmplat salai dan kayu api salai itu maka sudah siap salai itu dan dagingnya sudah naik maka dilëkat apinya maka hari pun malam. Maka hampir sudah tëngah malam salai itu pun masak sudah sabëläh lalu di-balek sabëläh lagi maka ber-kata pêlandok itu, "Hai hulubalang biar aku tidor dahulu, këmudian aku pun bangkit sèkarang hulubalang pula tidor." Maka kata harimau itu "Ia-lah." "Tëtapinya," kata pelandok itu, "Apa kala aku tidor sèkarang, jangan hulubalang usek hujong sangir aku ini, takut kënä bisanya." Kata harimau itu "Ia-lah." Dan lagi kata pêlandok itu, "Aku tidor sèkarang manakala pëjam mata aku

itu, aku belum tidur lagi. Jikalau sudah chelek mata aku sekarang serta menengkor bunyi itu aku tidur." Maka habis itu tidorlah pelandok itu. Maka harimau itu mengapikan salainya maka lebeh kurang satu jam tidor pelandok itu lalu ia menchelekan matanya serta ia menengkor bunyinya. Maka fikir harimau itu akan sangir pelandok itu, "Ia-kah bisa atau tidakkah?" Maka diuseknya oleh harimau itu. Maka kata harimau itu, "Tiada berapa sangat tajam-nya." Sudah diusiknya sedikit diamlah harimau itu. Maka pelandok itu dilihatnya harimau itu menguseknya. Maka sudah itu fikir pelandok itu masak sudah salai itu, ia bangkitlah dari tidornya. Intiha.

Alkēsah tersēbut pula halan harimau pula maka pelandok sudah jaga maka tidorlah harimau itu serta menengkor bunyinya, maka sudah yakin pada fikir pelandok itu tidor harimau itu diambil oleh pelandok itu salai harimau itu dimakanya habis. Maka sudah itu di-ambil oleh pelandok itu kulit kayu yang bernama gēntong kerana sarupa dengan salai itu lalu digantinya di-tēpat salai harimau itu. Maka sudah itu hari pun hampir terbit matahari maka pelandok itu pun dipanggilnya harimau itu lalu harimau itu terkējut daripada tidornya lalu ia bangkit. Maka sudah bangkit harimau berkata pelandok itu, "Hai hulubalang mari kita mengambil kayu pengandar salai kita didalam tēbas orang itu." Maka pergi ia berdua dengan harimau itu, kata pelandok itu sampai ditēngah jalan, "Hai hulubalang ambil olehmu akar, biar aku mengambil kayu pengandar." Maka tinggal harimau itu mengambil akar dan pelandok itu mengambil kayu satambun tahi yang sudah ditēbang orang maka durinya panjang-panjang lebeh kurang satu inchi panjangnya. Maka yang mēngala kapangkal kayu itu tiada dibuangnya akan durinya dan yang mēngala kahujongnya dibuang oleh pelandok itu durinya. Maka sudah itu diambil oleh pelandok, dan harimau itu salainya masing-masing, salai harimau itu dibēlah hadapan harimau dan salai pelandok itu di-hadapan pelandok itu. Kēmdian maka berjalanlah mēnuju hala pada sungei, maka mēntara berjalan itu masing-masing mēmakan salai-nya. Maka harimau itu mēntara berjalan serta berkata ia, "Adohai sakit aku ini kerana pengandar ini mēnikam bēlangku, lagi pula salaiku ini pahit rasanya." Maka dijawab oleh pelandok itu katanya, "Itulah hulubalang, aku khabarkan samalam,

jangan diu sek hujung sangir aku, mēnjadi pahit salai itu.” Maka kata harimau itu “ Hai Sang Di-rimba bērilah aku salai kamu itu sēdek, boleh aku rasati kērana pēnat sangat aku ini sēma yang tērok.” Maka didēngar oleh pēlandok itu kasihan ia akan harimau itu lalu dibērinya sēdikit salainya maka dirasa oleh harimau itu sēdap sangat rasanya lalu harimau itu terhēnti ia bērjalan maka kata pēlandok itu. “ Apa kēna hulubalang hēr-hēnti kērana apa sēbab-nya tēntu jalan kita ini sudah dēkat pada sungei bēsar, lambat tibanya sēkarang bērjumpa kita dēngan Tuanku Raja Suleyman tēntu di-ambil-nya salai kita ini lagi kita dimarahnya lagi dihukumnya kērana kita mēmakan rusa tiada dibēri tahu kapadanya.” Maka harimau mēnēngar kata itu lalu dipikulnya pēngandar itu, lēbeh kurang sapēlaung sampailah pada tēpi sungei itu bēr-hēnti sērta masing mēmakan salai-nya. Maka habis salai pēlandok itu kērana diberinya pada harimau itu pula salainya, di-dapat oleh harimau itu empat kali makan, lalu minum kaduanya dan salai harimau tinggal pada tēpi sungei itu adanya.

Alkēsah tērsēbut pula pēlandok dēngan harimau itu hēndak mēnyēmbērang sungei itu maka pērgilah ka-hilir sungei pēlandok itu bērdua dēngan harimau itu. Maka bēr-jalan-lah kaduanya mēnyusor sungei itu tiba-tiba bērjumpa rakit batang pisang sangkot pada bangkar kayu bēsar tumbang dēkat tēpi sungei itu. Maka turun kadua-nya pēlandok dēngan harimau itu pada rakit itu lalu ditolaknya ka-sēbērang, yang mēnolak itu harimau dan pēlandok itu diam. Maka sudah rapat dēkat tēpi tēbing itu pēlandok itupun mēlompatlah di-atas tēbing itu dan harimau itu pun tinggal ia di-atas rakit itu lalu hanyut lagi pula. Di-kata oleh pēlandok itu “ Hai hulubalang matilah kamu itu ditangkap oleh buaia, dan salai kamu malam aku makan habis, maka aku ganti dēngan kulit gēntong.” Maka didēngar oleh harimau itu ia pun marahlah, kata harimau itu, “ Nantilah kamu Sang Di-rimba, aku makanti.” Sērta harimau itu mēlompat lalu naik ka-atas tēbing itu ia hēndak mēnchari pēlandok itu. Maka pēlandok itu pun sudah ia pērgi bērjalan, maka dijumpanya sarang tabuan didalam lalang itu maka dudoklah ia pēlandok itu dēkat sarang tabuan itu. Maka sampai dēkat pētang hari harimau itupun bērjumpa ia dēngan pēlandok itu maka kata harimau itu ini, “ Baharu ku jumpa Sang

Di-rimba, aku makanti, kamu tipu aku rupanya." Maka kata pelandok itu, "Jangan aku kamu makan kerana aku ini disuroh oleh Raja Suleyman menunggu gongnya. Tidak-kah kamu lihat." Maka kata harimau itu "Mana ia-nya." "Ini yang mengaum bunyinya ini." Maka dilihat oleh harimau itu. Maka lalu berkata harimau itu, "Bolehkah aku pukol sedikit?" maka jawab pelandok, "Jangan: takut di-marah oleh Raja Suleyman." Maka kata harimau itu, "Sikit pun, jadi, aku pukol." Maka kata pelandok itu, "Nanti aku pergi persembahkan pada Raja Suleyman." Maka habis kata itu pelandok itupun pergilah berlari-lari lebih kurang sepelaung daripada tempat tabuan itu. Maka ia pun berlaunglah demikian bunyi-nya. "Pukol-lah hulubalang." Maka didengar oleh harimau itu iapun angkat tangan lalu dipukulnya. Maka tabuan itu pun menyerbulah pada harimau itu maka harimau itu pun lari serta hingar bunyi mulutnya, lalu bengkak badan dan muka-nya.

Alkēsah tersebutlah pelandok itu maka sudah didengarnya harimau lari serta mulutnya hingar bunyinya maka ia pun berjalan pula berlari-lari jauh. Maka hari pun sudah masuk pada malam berhenti ia pada pangkal kayu besar pada chelah banirnya lalu ia berdiam dirinya serta takut akan harimau itu kerana ia sudah banyak dosanya dengan sebab tipunya pada harimau itu. Maka tiadalah tidor pada malam itu kerana lagi ia hendak mencharikan elah hendak dideranya harimau itu. Maka samalam-samalam itu ia berfikir sampailah siang hari. Maka pelandok itu pun berjalanlah lebih kurang perjalanannya itu sampailah sudah setengah hari maka berjumpa pelandok dengan ular sawa chindei. Ular itu tengah tidor menengkor bunyi-nya, tetapi ular itu tidor ber-lengkar tiga lengkar dan kepalanya jauh dari lengkar itu ditengah lorong jalan besar. Maka sudah dilihat oleh pelandok ular itu nyata sudah tidornya duduk pelandok itu dekat lengkar ular itu kerana fikir pelandok itu, jikalau datang harimau itu menchari aku sekarang neschaya boleh aku berdaleh aku ini menunggu ikat pinggang Raja Suleyman. Maka sudah itu pelandok itu duduk lebih kurang sampei sudah mata hari asar maka ber-jumpa pula oleh harimau itu. Maka di-lihat oleh harimau itu pelandok duduk menyarakong. Maka harimau itu sangatlah pula marahnya fikirnya hendak diterkamnya sahaja.

Maka dilihat pula oleh pelandok itu harimau itu hendak mēnēr-kam maka ber-kata pelandok itu, "Hai hulubalang, jangan kamu tērkam aku, kērana aku mēnunggu ikat pinggang Raja Suleyman. Ia suroh aku ini, kērana ini kain chindei zaman pēsaka dahulu. Maka inilah pakaian waktu Raja Suleyman tabal esok, kērana titah raja sēmua kita dipanggil lagi dua hari ia hendak naubat." Maka tērhentilah harimau itu mēnangkanya kērana dilihat oleh harimau chorak kain itu elok sangat lagi warunanya bērchampur dēngan amas mēnjadi heiran-lah harimau itu dan hati-nya pun bēr-kahēndak pula mērasa ikat pinggang itu, maka bēr-kata harimau itu. "Hai Toh Sang Di-rimba bolehkah aku chuba pandu ikat akan pada pinggang aku ini?" Maka jawab pelandok itu, "Nanti biar aku pērgi pērsēmbah pada Tuanku Raja Suleyman." Maka sudah habis chakap itu pelandok pun pērgi ia bērjalan, maka dijumpa suatu busut naik ia kaatas busut itu. Maka bērlauanglah ia pada harimau itu katanya, "Hai hulubalang, ikatkanlah." Maka didēngar oleh harimau itu, diikatnya ular itu maka dilihat oleh harimau itu mēngruit rupanya, maka bērfikir harimau itu. "Ini barang takut aku ini, kena tipu sahaja." Maka diambil oleh harimau itu kayu lalu dipukulnya kēna ular itu lalu ular itu bērjalan maka harimau itu pun heiran akan pelandok itu mēmbuat bohong atasnya maka bērtambah pula marahnya maka dicharinya pelandok itu maka pelandok itu pun lari bērsangatan jauhnya, maka tiada bērtēmu dēngan harimau itu adanya.

Alkēsah tērsēbutlah kalakuan pelandok yang lari itu maka pelandok itu pun lalu ia mēnuju sungei yang bēsar. Maka di-tēpi sungei itu dilihatnya ada satu pohon kayu namanya chadong, buahnya lēbeh kurang sabēsar buah mata kucing, tētapi masaknya manis. Maka pelandok gēmar sangat mēmakan itu buah kayu, maka apa akal-nya hendak mēnyēbērang sungei itu ayernya dēras lagi dalam. Maka dilihatnya buaia banyak sangat, pērgi pelandok itu mēnchari tēmpurong nyiur satu dipēgangnya pada tangannya maka sudah itu berdiri ia pada tēpi tēbing itu dipanggilnya sēkalian buaia itu dēmikian bunyinya "Hai sēkēlian Si Rangkak timbul kamu sēkēliannya. Raja Suleyman mēnyuroh mēmbilang kamu sēmuanya." Maka buaia itu mēnēnggar bunyi kata pelandok itu timbul ia sēkēliannya

Maka sudah ia timbul sĕmuanya disuroh oleh pĕlandok itu bĕratur rapat-rapat sampai di-sĕbĕrang sungei itu. Maka bĕraturlah sĕkĕlian buaia itu maka turun pĕlandok di-atas kĕpala buaia itu, ia pun bĕrbilanglah serta dikatoknya dĕngan kĕpala tĕmpurong itu akan kĕpala buaia itu dĕmkian bunyi-nya, "Satu dua tiga, lĕkop kĕchil bĕsar kĕpala buaia tĕlukop. Satu dua tiga, lĕkop kĕchil bĕsar kĕpala tĕlukop." Maka hingga sampailah pĕlandok itu kasĕbĕrang. Maka sudah itu naik kaatas darat bĕrkata pĕlandok itu. "Hai sĕkĕlian kamu Si Rangkak, akal aku sahaja hĕndak mĕnyĕberang mĕmakan buah chadong ini, aku katakan Raja Sulĕyman yang mĕnyuroh kamu timbul, maka kĕpala kamu sĕmua-nya itu mĕrasa aku katok dĕngan tĕmpurong, bukan-lah kamu chĕrdek, bodoh sĕmua-nya." Maka didĕngar oleh buaia itu sangatlah marah-nya sĕmua buaia itu akan pĕlandok itu. Maka bĕrkata buaia itu, "Mushtahil kamu itu tiada hĕndak minum ayer sĕkarang. Jika kamu minum ayer sungei ini atau lainnya, maka kamu aku tangkap juga." Maka kata jawab pĕlandok itu "Pĕrgi aku kadarat ayer paya, dan kolam, dan kubang dan lopak, mĕngapa salahnya?" kata pĕlandok itu. Kata buaia itu, "Barang mana ada ayer ada aku, jangan kamu tiada tahu." "Hai," kata pĕlandok itu, "ia-lah jika chĕrdek kamu sĕkarang dapatlah kamu tangkap aku jika chĕrdek aku sĕkarang tidaklah aku mati." Maka habis kata itu pĕlandok itupun pĕrgi ia mĕmakan buah chadong itu dan buaia itu pun bĕrpakatliah sĕkĕlian buaia yang dĕripada laut dan sungei dan paya bĕratur mĕnunggu sĕmuanya.

Maka sudah habis pĕrihal buaia itu maka balik pula dĕrihal pĕlandok itu ia mĕmakan buah chadong itu sudahlah kĕni nyang sangat, maka ia pun sudahlah dahaga hĕndak minum ayer. Maka pĕrgi pada paya dan kubang dilaungnya dĕmkian bunyi-nya, "Hai Si Rangkak" Maka mĕnyahutia buaia, "yui," sahut buaiaitu. Maka tĕrhĕnti pĕlandok itu pĕrgi pula ia pada sungei di-laungnya, sakali ampat yang mĕnyahutnya. Maka, "Hai," kata pĕlandok itu, "Jika samacham ini, mati pula aku ini, hĕndak minum tiada dapat." Maka pĕrgi ia ka-hulu sungei itu dilaung-nya pula, sakali laung sampai sapuloh yang mĕnyahutnya. Heiran-lah ia, naka dilihat oleh pĕlandok itu ada buloh aur duri satu pĕrdu satĕngahnya tumbang pada ayer itu. Maka ia

ikot batang buloh aur itu didalam rambun yang tebal sangat lalu ia minum. Maka tengah pelandok itu minum berchepak-chepak bunyinya ditangkap oleh buaia itu dari bawahnya dapat oleh buaia itu ranting buloh aur itu sahaja, maka pelandok itu terkéjut serta di-kata-nya "Aduhai-aduhai jangan-lah kuat sangat, hai Si Rangkak." Maka jawab buaia itu "Jangan kuat, Ia ini ia baharu kamu mati." "Hai," kata pelandok itu, mentara ia berjalan perlahan-lahan kapangkalnya balik, "Janganlah aku ditarik." Maka ditarik oleh buaia itu rembun buloh itu berhalon-halon ayer itu. Pada halnya pelandok itu sudah lepas kadarat, buloh itu lekat pangkalnya. Maka kata pelandok itu, "Hai. Si Rangkak, apa gunanya kamu tangkap bangkar buloh itu, boleh kamu makankah? Hai kasihan aku akan kamu, terharap sahaja hendak memakan aku." Maka mendengar kata itu buaia itu pun dilepaskanlah buloh itu. Maka pelandok itu pun berjalan ia menchari busut kerana ia hendak tidur prut-nya sudah kenyang sangat lagi leteh ia, takutkan harimau yang ditipunya itu. Maka sampeilah ia suatu busut jantan lalu pelandok itu naik kaatas lalu ia tidur menengkor sahaja adanya.

Alkésah tersébotlah pula pri-hal harimau yang hendak menchari pelandok itu, maka berjalan-lah harimau itu lalu ia sampei pada tepi sungei itu. Maka berjumpa ia dengan sa-ekor buaia yang besar timbul. Maka bertanya buaia itu pada harimau itu "Hai Hulubalang derimana kamu tadi?" Maka jawab harimau itu, "Aku ini dari dalam hutan yang besar ini, kiranya aku hendak menchari pelandok yang tipu akan aku daripada salai hingga aku hendak bunohnya, sekali dengan sarang tabuan aku berapa banyak sakit, dan ular besar chemas lagi aku mati nyempang pun aku dapat pikir kerana lagi aku lihat ia mengruit lalu ular itu berjalan. Maka ini-lah aku hendak menchari ia hendak aku makanti." Maka mendengar chakap harimau itu demikian bunyinya buaia pun berchêrita pula akan hal pelandok itu membuat tipu kapadanya, dengan pelandok itu hendak memakan buah chadong "Dikatakannya ia dititahkan Raja Suleman hendak mengambil aku sekliannya, Maka disuruh-nya aku sekliannya beratur rapatrapat sampei sebrang sana. Maka sudah aku beratur semuanya ia dibawanya kepala témpurong lalu dinaik kepala aku sekliannya ia bilanglah

sërta, dikatokkannya demikian bunyinya, Satu dua tiga lekop kěchil bėsar kěpala tělěkup, kata-nya, hingga habis. Maka tiba ia sěbrang sana bharulah ia chakap ia tipu sahaja. Inilah aku sěklian-nya sakit hati padanya." Maka harimau itu mendengarkan chětra buaia itu maka lalu harimau itu bėrkata kěpada buaia itu. "Baik kita bėrpakat. Antar aku di-sěbrang sana boleh aku chariti, boleh tangkap. Jikalau těrjun ia ka-ayěr rězěki kamu-lah, Jikalau didarat rězěki aku-lah." Maka kata buaia itu "Ya-lah." Maka turun harimau itu di-atas kěpala buaia itu lalu diantarnya ka-sěbrang. Maka tibalah harimau itu di-atas těbing adanya.

Alkěsah těrsebūt pula chěritra pėlاندок itu pada waktu masa harimau itu bėrpakat děngan buaia itu ia děngar děri atas těbing bėrbětulan sěbrangnya. Maka bėrpikir pėlاندок itu, "Biar-lah aku bunoh juga harimau itu sekarang, kěrana janji dia děngan buaia itu, apakala těrjun ka-ayer sěkarang rezeki buaia, apakala didapatnya didarat, rězěki harimau. Maka aku tahu buat," kata pikiran pėlاندок itu ada-nya.

Alkěsah těrsebūt-lah pula chěritra harimau itu yang sudah tiba ka-atas darat itu lalu-lah ia mēnchari pėlاندок itu. Maka Pėlاندок itu bėrdiri ia ditěngah těrang tiada sěmak sangat. Maka di-těrkam oleh harimau itu akan pėlاندок itu. Maka kata harimau itu "Ini-lah, bharu Sang Di-rimba aku jumpa-ti kamu handak aku makan-ti." Maka kata, jawab pėlاندок itu, "Chubalah pandu jikalau kamu sunggoH Hulabalang dirimba dapat-lah aku sěkarang ada-pun yang mēngluar-ti kamu itu pun aku." Maka mēnděngarkan kata itu harimau itu pun mēnėrkam pada pėlاندок itu, Maka pėlاندок itu pun lari děkat těpi těbing. Maka dikėjar oleh harimau itu. Maka mėlomat pėlاندок itu balek kadarat. Maka di-děngar oleh buaia itu bėr-gēmuroh di-atas darat itu harimau bėr-těrkam děngan pėlاندок itu bėrhimpun buaia itu, ia jaga děkat těpi ayer itu. maka harimau itu pun těrkam pula tiada dapat mėlompat pėlاندок itu děkat těpi těbing itu hingga sampai di-pusing-pusingkan oleh pėlاندок itu sapuloh kaki lompat. Maka ada satu těmpat těbing itu pantai-nya. Maka pėlاندок itu-pundi-lompatkannya pada těpi pantai itu těr-chichah kaki pėlاندок itu pada ayer itu. Maka melompat ia balek ka-darat. Maka harimau itu ikut lompatnya pada těpi ayer itu, těr-lepas dua

děpa kadalam ayer itu. Maka datang Buaia tangkap, sangka-nya buaia itu pělândok. Maka mēgadollah sěrtā sakit-nya harimau itu. Maka buaia itu-pun masakan dapat ditangkapnya harimau itu lalu ditariknya kata harimau itu, “Těman jangan mika tangkap.” Maka jawab buaia itu “Aku tiada fehduli, kěrana janji kita dahulu asa-kan kadalam ayer rězeki aku.” Maka harimau itu pun mēnděngar-kan kata buaia dēmikian itu mēnangis ia lalu mati. Maka pělândok itupun sukalah ia sambil ia berkata “Tarik-lah Si-Rungkak makan-ti. Kěrana ia itu bėsar děrípada aku, aku ini apa guna-nya? Satu ekor pun tiada běrasa.” Maka ini-lah sětia děngan buaia. Ini-lah jangan adanya.

Alkēsah těrsibut pula chěritra pělândok yang sudah lěpas iděrpada mara-nya itu lalulah ia běrjalan mēnuju kampung Raja Suleyman itu Maka tiba ia pělândok itu děkāt děngan rumah orang ada didalam kampung itu diděngarnya orang itu těngah berjawab akan běliong. Maka adapun satu orang mēmīnjam satu mata běliong kapada satu orang lamanya sudah satu tahun sudah. Maka tiada dipulangkan oleh orang yang meminjam itu, Maka ditunggu oleh orang yang ampunya. Maka kata orang yang meminjam itu tiada lagi itu mata běliong kěrana sudah makan bubok. Maka hingga pěrgi orang dua orang itu bichara kapada Raja. Maka tiba orang itu kapada Raja lalu disěmbah oleh orang yang ampunya běliong itu kapada Raja. Maka kata Raja, dipěrěksa di-atas orang yang mēmīnjam běliong itu, kata jawab orang itu “Ya, dia mēmīnjam-nya akan tětapi itu mata běliong sudah habis di-makan oleh bukuk, tuan-ku. Maka tuan-nya yang punya itu tiada ia mahu hilang, ia mahu ada juga.” Maka Raja itu pun kělamlah pikir-nya kěrana tiada patut juga itu mata běliong di-makan bubok. Kata Raja itu. “Pěrgi panggil oleh kamu, hai anjing, Sělang Dirimba, kěrana kamu yang tahu akan menchari Sělang Dirimba itu lain orang tiada tahu akan těmpat-nya.” Maka pěrgi-lah anjing itu hingga sampai sětěngah hari baharu-lah běrjumpa. Maka běrjumpa anjing itu děngan pělândok itu kata anjing itu “Hai Sělang Dirimba tuan-ku Raja Suleyman mēmanggil kamu.” Maka pělândok itu pun mēnděngarkan kata anjing itu lalu-lah ia pěrgi pada rumah Raja Suleyman itu. Maka ia pun naiklah ka-atas rumah Raja Suleyman itu lalu ditěgor oleh Raja

Suleyman itu "Hai Sëlang Dirimba." "Tuan-ku," kat jawab-nya. Maka kata Raja itu. "Aku panggil akan Sëlang Dirimba ini orang, dua orang, ada bërbalah-balah akan pasal mata bëliong, satu orang yang punya dan satu orang yang mëminjam. Kata oleh orang yang mëminjam ini mata bëliong sudah di-makan oleh bubok. Maka kata tuan-nya ia tiada mahu ia bërkahëndak juga. Mënjadi aku tiada tahu akan pikir-nya tëlah aku mintak hukum akan pada Toh Sëlang Dirimba-lah përkara ini." Maka jawab oleh pëlandok itu, "Tëlah bënarlah tuanku akan tëtapi-nya biar patek përgi mandi dabulu. "Maka përgi-lah pëlandok itu mandi ka-tëbing, lalu ia përgi pada lalang yang sdah tërbakar oleh orang dëkat dëngan kampong Rajah itu. Maka bërguling-guling ia pada tëmpat abu lalang itu lalu badan-nya itam. Maka sudah ita pëlandok itu pun balek naik ka-rumah Raja itu hari pun sudah pëtang. Maka dilihat oleh Raja itu badan pëlandok itu itam dëngan abu lalang itu. Maka dipërëksa oleh Raja itu "Apa kënë Toh Sëlang Dirimba badan itam sangat ini? Katakan hëndak përgi mandi. Maka mandi apa macham ayer-nya." Maka jayab pëlandok itu "Ampun tuan-ku, bënar juga, patek tadi hëndak mandi ; akan tëtapi patek pun tiba ka-tëbing itu, patek lihat laut dëkat kampong tuan-ku ini tër-bakar. Maka ini-lah patek përgi tulong-ti. Maka sudah habis padam api itu patek pun balek kamari ini-lah sëbab jadi badan patek ini itam di-sënggau oleh api itu," Maka Raja itu mëndëngar-kan sëmbah pëlandok itu tërpënpan-nya ia, "Hai," kata Raja itu, "sangat lah tiada patut, pada pikiran hati aku laut dimakan oleh api." Dan sëklian orang yang bichara itu pun hairan-lah juga mëndëngar-nya. Maka kata pëlandok itu, "Macham mana pikiran tuan-ku tiada përchaya-kah akan hal patek ini?" Maka jawab Raja itu "Hai Sëlang Dirimba tiada-lah patut pada akal aku, dan tiada përnah aku mëndëngar dëripada zaman dahulu-dahulu-kala pun hal-ini." Dan tambahan pula kata orang yang mëminjam bëliong itu pun tiada juga patut. Maka jawab oleh pëlandok itu "Ampun tuan-ku bëribu-ribu ampundëri kërana ini-lah sëbab mata bëliong itu tiada patut pada akal patek di-makan oleh bubok kërana tiada përnah mëndëngar dëripada zaman dahulu kala pun." Maka mëndëngar oleh Raja itu akan kata pëlandok itu, baharu-lah jatoh hukum pada orang yang mëminjam mata bëliong itu mahu-lah dipulang-

kan atau kamu ganti dengan samacham orang itu punya juga adanya.

Allēsah tērsēbut pula akan dēri-hal Pēlandok itu habis sudah lēpas bichara itu. Pēlandok itu pun mēmohunkan balek. Maka balek-lah ia. Maka lalulah pēlandok itu pērgi bērjalan pada suatu dusun ia hēndak mēnchari durian. Maka tēlah bērjumpa ia dēngan suatu harimau. Maka di-tēgor oleh harimau itu akan pēlandok itu, kata harimau itu “Hai-Sēlang Dirimba dēri-mana kamu tadi?” Kata jawab Pēlandok itu, “Aku ini datang dēri-pada rumah Raja lēpas nēnjatohkan hukum orang, dua orang bēr-balah-balah-kan pasal pinjam dan bēri satu mata bēliong. Maka tēlah sēlēsi-lah sudah ada-nya.” Maka habis itu chakap, bēr-kata harimau itu kapada pēlandok itu dēmikian, kata-nya, “Ada-lah tēman ini” kata harimau itu, “tidor samalam bērmimpi aku mēmakan kambing jantan itam. Maka apa-lah pikir Toh Sēlang Dirimba kērana aku ini hēndak pērgi mēndapatkan kambing itu, pakai-kah-aku ini atau tiada.” Maka sahut pēlandok itu. “Jangan kamu pērgi pada kambing itu, pērgi kamu mēndapatkan Raja Suleyman bicharakan. Neschaya Hulubalang sēkarang sēnang kērana kambing itu di-panggil oleh Raja itu.” Maka harimau itu pun sēbab mēndēngarkan pērkata-an pēlandok itu lalu ia pērgi dirumah Raja Suleyman. Maka tēlah tiba pada rumah Raja itu di-tēgor oleh Raja itu, “Dēri-mana Hulubalang Dirimba itu?” Maka sahut Harimau itu, “Tuanku, patek ini datang dēri rumah patek kērana hēndak mēngadap duli tuanku.” Maka jawab Raja Suleyman, “Apa hajat?” Maka jawab Harimau itu, “Patek ini hēndak bēr-maalum-kan sēmbah kabawah duli sēpērti patek tidor samalam bērmimpi patek mēmakan kambing jantan itam. Maka apa-lah hukum-nya?” Maka jawab Raja itu, “Hai, aku pun tiada pērnah lagi mēmakan kambing jantan itam, Toh Hulubalang sudah pula mēmimpinya.” Maka habis itu di panggil oleh Raja Suleyman anjing disurohnya pērgi mēmanggil Sēlang Dirimba. Maka anjing itu pun pērgi-lah mēmanggil Sēlang Dirimba dicarinya hingga puas sudah tiada bērjumpa. Maka Sēlang Dirimba pada masa waktu harimau itu pērgi di-rumah Raja Suleyman itu, ia sudah pērgi mēndapat kambing jantan itam yang didalam kampung bērdēkat dēngan rumah Raja itu. Lalu ia Sēlang

Dirimba berkata kepada kambing itu. "Hai kambing itam, kamu jaga hendak dimakan oleh harimau kerana ia terkénangkan mimpinya pada aku tadi ia kata, 'Tidor aku samalam bermimpi aku memakan kambing itam. Maka apalah hukumnya mimpi aku ini ia Sélang Dirimba.' Maka aku jawab-kan aku tiada tahu pergi kamu pada Raja ia-lah yang tahu akan menghukumkan. Maka habis itu harimau itu pun pergi lah tadi ka-rumah Raja. Maka kapada pikiran kamu kambing macham mana, takut-kah atau tiada?" Maka jawab oleh kambing itu, katanya kapada pelandok itu. "Hai Sélang Dirimba apakah akhtiar aku ini kapada Toh Sélang Dirimba-lah?" Maka jawab oleh pelandok itu, "Hai kambing siap kamu suloh daun nyiur satu batang ber-lékas-lékas kerana Raja hendak tiba panggil kapada aku ini." Maka kambing itu pun mendengar kata pelandok ia pun mengambal daun nyiur lalu dibuatkannya suloh. Maka sudah itu berkata pelandok itu, "Pergi kamu dahulu kapada Rumah Raja itu didalam semak dekat rumah mendengar nanti aku panggil sekarang, datang naik ka-rumah Raja itu." Maka habis itu chakap kambing pun pergilah ia kapada dekat rumah Raja itu mendengar ia didalam semak itu. Maka kambing itu sudah pergi anjing itu pun sampailah ia pada pelandok itu serta disuruh demikian bunyi-nya "Hai, Sélang Dirimba, tuanku Raja Suleyman memanggil sekarang." Maka pelandok itu mendengar kata anjing itu lalu ia pergi hingga sampai pada rumah Raja itu serta disuruh oleh Raja itu, "Hai Sélang Dirimba aku panggil akan kamu ini suatu pasal, harimau datang kapada aku, ia berkhabarkan mimpinya samalam, ia kata didalam mimpi itu ia memakan kambing jantan itam. Maka kapada pikiran Toh Sélang Dirimba macham mana mimpi harimau itu?" Maka jawab oleh pelandok itu "Ampun tuanku ber-ribu-ribu sambah patek kabawah duli deripada itu lebih maalumlah kapada tuanku pikiran patek, lebih baik kita panggil kambing itu." Maka habis chakap pelandok itu Raja pun suruh panggil kepada anjing akan kambing. Maka kambing itu pun mendengar hukum Raja itu ia kena panggil. Maka keluar kambing itu. Maka datang anjing itu dilihat lalulah dipanggil oleh anjing itu. "Hai, Sang Kambing tuan-ku memanggil." Maka kambing pun naik-lah ka-atas rumah itu dan sulohnya di-tinggal-kan-nya di-tanah. Maka tiba-tiba dudok Raja pun periksa kapada

kambing itu. "Hai, Sang Kambing, kamu aku panggil kerana Hulubalang mengadap kepada aku ia bermimpi samalam memakan Sang Kambing. Maka apa machamp pikirau Sang Kambing?" Maka jawab oleh kambing itu "Ampun tuanku bër-ribu-ribu" ampun kabawah duli, akan hal patek ini lëbeh maalum-lah kepada tuan-ku. Jikalau boleh patek mëmuhunkan sëmubah sangat-lah tiada izin kepada hati patek kerana jalan mati itu mimpi." Maka sahut Raja itu. "Hai Sang kambing itu tëläh bënär-lah sangat, akan tètapi-nya hukum kepada aku tiap-tiap mimpi mëmakan mau di-makan-kan dan tiap-tiap mimpi mëmakai mau di-pakai-kan dan tiap-tiap mimpi bër-bini mau di-nikah-kan atau lain-nya." Maka habis chakap Raja itu sudah. Maka pëlândok itu tidor ia di-pëjam-kan-nya mata-nya. Maka di-lihat oleh Raja itu akan kalakuan pëlândok itu tidor rupa. Maka di panggil oleh Raja itu akan pëlândok itu, "Hai Sëlång Dirimba?" Maka tërjaga-lah ia pëlândok itu mëndëngarkan panggilan Raja itu. Maka tiba tiba ia-pun jaga dëripada tidornya lalu disurohnya kambing itu mêngambil suloh demikian bunyi-nya; "Hai Sang Kambing përgi kamu ambil suloh lëkas." Maka përgi-lah kambing turun mêngambil sulohnya. Maka kata pëlândok itu, "Pasang api." Maka di-pasang oleh kambing itu api pada suloh, di-lihat oleh Raja itu pëlândok gadoh memintak suloh kepada kambing itu bër-kata Raja itu. "Hai Sëlång Dirimba apa nama-nya mêngkin bër-gadoh dëngan suloh ini?" Maka dijawab oleh pëlândok itu, "Tuan-ku patëk mêngantok di sini tadi, bër-mimpi patek mëmakar rumah tuan-ku, ini-lah mêngkinnya patek hëndak bakar-ti akan rumah." "Siapa bëri hukum mëmakar rumah aku?" Maka kata jawab pëlândok, "Ampun tuanku bër-ribu-ribu ampun, ada pun sëbab patek hëndak bakar ini rumah tuan-ku, kerana patek mimpi mëmakar rumah tuan-ku, ini dëngan hukum tuan-ku kerana tiap-tiap mimpi mëmakan makan-kan dan tiap-tiap mimpi mëmakai pakai-kan dan tiap-tiap bër-istri dinikahkan." Maka Raja itu mëndëngarkan kata pëlândok itu dëmikian bunyi-nya, "Hai Hari-mau, jangan kamu makan kambing itu, kerana jikalau ada mimpi yang dëmikian, apa-apa mimpi jangan-lah dipërbuat adanya kerana thalim hukum-nya." Tamat.